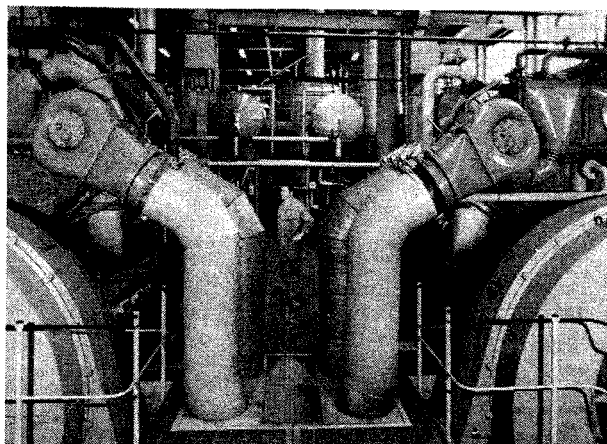


semaine / week 25.9 - 1.10

40 1972

bulletin



BRRR... QU'IL FAIT FROID !

Plusieurs semaines se sont écoulées depuis l'apparition des vols de cigognes dans le ciel d'Alsace tandis que, de leur côté, foulques ou poules d'eau peuplent déjà la rade de Genève. Il est vrai que l'hiver semble vouloir succéder sans transition à l'été. Et nos secrétaires le sentent bien devant des radiateurs qui restent obstinément muets. Et pourquoi donc ? Que se passe-t-il ? La division SB, directement concernée, nous apporte la réponse.

Notre important réseau de chauffage, qui contient 850 000 litres d'eau déminéralisée, nécessite chaque année des travaux d'entretien se déroulant, on le comprend, au cours des mois d'été. Cette année, en raison de l'augmentation du nombre de nos bâtiments, il a fallu procéder à de grosses transformations dont notamment : des modifications sur le préparateur d'eau surchauffée afin d'augmenter sa puissance d'échange, le remplacement dans les galeries techniques d'un tronçon de tuyauterie de 400 m dont le diamètre était devenu insuffisant, le briquetage de deux chaudières. Comme l'été a été très tardif, le chauffage n'a pu être arrêté que le 3 juillet mais, qu'on se rassure, tout est mis en œuvre pour achever ces travaux d'ici le 30 septembre, soit à la date indiquée par le communiqué publié en juin dans le N° 25 de ce Bulletin.

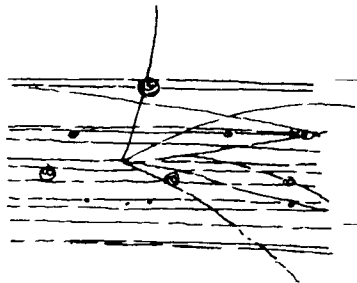
La météo prétend que septembre est l'un des mois les plus ensoleillés. On peut l'admettre, certes. Mais, comme disait Victor Hugo : "Tout appartient au Prince, sauf le vent ..."

WINTER HAS COME !

It is some weeks now since flights of storks have been seen in the skies of Alsace whilst only the hardiest of sailors now disturb the coots and sea gulls in the waters round Geneva. Winter seems to have followed Summer without Autumn intervening and our secretaries huddle in their chairs casting reproachful eyes at their frigid radiators. What is going on ? What is SB doing ? The reply is simple.

Our heating system which has to serve a very large number of buildings and which contains 850 000 litres of demineralized water, requires each year a big maintenance operation during what are expected to be the Summer months. This year, because of the further increase in the number of buildings served, major modifications have also been necessary notably : changes to the reheater and accumulator to increase the heat transfer, replacement in the service tunnels of 400 m of pipe work, the bore of which was no longer adequate, the relining of two of the boilers. As the Summer was somewhat late in arriving, the heating could not be cut off until July 3, but rest assured everything is being done to get it back on again by September 30, the date indicated in the original announcement in June which appeared in the Weekly Bulletin N° 25.

The weather experts maintain that September is one of our sunniest months, and the Almanacks have forecast an Indian Summer for this year. It will, no doubt, begin on October 1st.



# seminars

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINARS

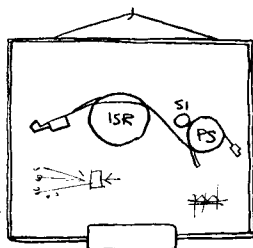
Tuesday, October 3rd  
16.30  
ISR Auditorium  
(Bldg. 30 - 7th floor)

"Inclusive cross-sections for  $x > 0.4$  measured at the ISR"  
M.G. Albrow / CERN

Abstract : Cross-sections for  $\pi^+$ ,  $K^+$  and  $p$  production have been measured with  $x$  in the range 0.4 to 1.0 using the small-angle spectrometer of the CERN-Holland-Lancaster-Manchester collaboration. The data are discussed in terms of Feynman scaling, diffraction excitation and triple-Regge models.

Thursday, October 5th  
16.30  
Auditorium

"High-energy strong interactions"  
(rapporteur's talk at the XVIth International Conference, Batavia)  
G. Giacomelli / Bologna



# enseignement

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 28 septembre  
de 13h.00 à 13h.30  
Amphithéâtre

### SCIENCE POUR TOUS

Programme :

1. Présentation  
La saison 1972-1973 de la série "Science pour Tous"
2. Brèves Nouvelles, Brefs Commentaires
  - a - Attention aux lasers de très faible puissance !
  - b - Vénus 8.
  - c - Images de la Terre dans l'ultra-violet lointain (Caméra UV Apollo 16).
3. Phénomènes Lumineux dans la Haute Atmosphère
  - Aurores polaires.
  - Luminescence du ciel ("Airglow").
4. Chimie à Munich
  - Combien de médailles ont-elles été gagnées grâce aux substances anabolisantes et dopantes ?
5. Le Saut de la Puce
  - Anatomie de la puce.
  - Calcul différentiel et intégral.
  - La phrase "la puce saute proportionnellement plus haut que l'Homme" a-t-elle un sens ? .

par R. Carreras

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Pour Information

## COURS EXTERIEURS

Les programmes des cours énumérés ci-dessous peuvent être consultés aux tableaux d'affichage de l'Enseignement Technique situés dans le Bâtiment de l'Administration, près du Restaurant No. 1, et dans le Bâtiment No. 504, entrée du Restaurant No. 2. Vous y trouverez également toute information complémentaire.

Nous vous rappelons que les arrangements nécessaires pour suivre ces cours ou conférences (financement, horaire, etc.) sont du ressort de votre division.

Séminaires :CENTRE DE PERFECTIONNEMENT DU GENIE CHIMIQUE - Paris

- Stage de Perfectionnement général 1972  
du 23 au 27 octobre 1972  
du 27 novembre au 1er décembre 1972  
du 18 au 22 décembre 1972  
pour ingénieurs.

CENTRE DE PERFECTIONNEMENT TECHNIQUE (C.P.T.) - Paris

- Les matériaux nouveaux  
première partie : les matériaux métalliques et assimilés  
les 14 (après-midi), 15 et 16 novembre 1972  
les 29, 30 novembre et 1er décembre 1972  
les 13 et 14 décembre 1972  
pour ingénieurs.

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ELECTROTECHNIQUE,  
D'ELECTRONIQUE, D'INFORMATIQUE ET D'HYDRAULIQUE  
- Toulouse (I.E.T. - E.N.S.E.E.I.H.T.)

Actions programmées 1972-73 du Centre de Formation Continue

- Mathématiques
- Probabilités
- Informatique
- Automatique
- Mesures
- Electronique
- Electrotechnique
- Mécanique des fluides
- Génie civil
- Hydrologie
- Environnement
- Anglais - Allemand
- Economie
- Gestion

pour ingénieurs, cadres, techniciens.

•

Pour Information

## C.N.A.M.

Les inscriptions aux cours du Conservatoire National des Arts et Métiers pour l'année universitaire 1973 seront closes le 16 octobre.

Nous rappelons brièvement que les matières envisagées cette année - Mathématiques - Physique - Electronique et Informatique - ne seront dispensées à Ferney-Voltaire que sous réserve de vingt auditeurs par cours.

Pour tout renseignement, écrire à :

UNICNAM  
Boite Postale 58  
Ferney - Voltaire  
01210

ou se présenter à la permanence assurée en Mairie de Ferney-Voltaire, aile droite - premier étage - aux heures et jours suivants :

lundi : de 9h.30 à 12h.00  
mardi : de 17h.30 à 19h.00  
samedi : de 9h.30 à 12h.00.

## COURS DE LANGUES

### Confirmation des Inscriptions aux Cours de Langues 1972-1973.

Veuillez noter que les confirmations des inscriptions aux cours ne seront pas distribuées individuellement par le Secrétariat des Cours de Langues.

A partir du 29 septembre, une liste sur laquelle figureront les noms des participants ainsi que toute autre information nécessaire, sera affichée dans le Bâtiment de l'Administration et dans l'entrée du Restaurant No. 2.

Chaque participant devra vérifier si son nom figure sur la liste. Il est à noter qu'en aucun cas un changement d'horaire ne sera possible.

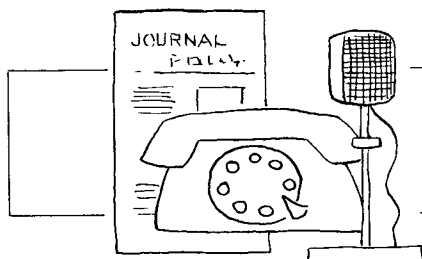
En cas d'absence lors de la première semaine sans avoir avisé par écrit le Secrétariat, l'inscription sera annulée au bénéfice de personnes figurant sur la liste d'attente.

### Confirmation of Enrolments in Language Courses for 1972-1973

Please note that the Language Courses Secretariat will not notify students individually of their admission to a class.

A list of participants, with all the necessary information, will be posted on the notice-boards in the Administration Building and at the entrance of Restaurant No. 2. Students are requested to check if their name is on the list. No change of time-table will be admitted.

Any student who fail to appear in a class within a week after classes begin will lose his place to a person on the waiting list, unless the Secretariat is notified of his absence in writing.



## cern information

### PS SHUTDOWN

We should like to remind you that the deadline (26/9) for the lists of work to be carried out during the shutdown of the PS in January 1973 is drawing near. Please do not overlook it. (See also : MPS/SR/Memo 72-72).

### ARRET DU PS

Nous vous rappelons que la date limite (26/9) pour les listes des travaux à effectuer pendant l'arrêt du PS de janvier 1973 s'approche. Ne l'oubliez pas s'il vous plait. (Voir aussi MPS/SR/Memo 72-72).

L. Brouwers / U. Jacob

### A VENDRE AUX DIVISIONS

➤ - 9 CERN / TC - L "Prévost projectors" whereof 4 with coordinatographs.

### A VENDRE AU PERSONNEL

- 60 lits métalliques avec sommier à ressorts	25.- FS/PC
- 60 matelas	20.- FS/PC
- 120 couvertures	6.- FS/PC
- 60 oreillers de plume	4.- FS/PC
- 15 armoires de bois	10.- FS/PC
- 10 tables de bois	6.- FS/PC
- 15 chaises de bois	5.- FS/PC

Ce mobilier usagé est visible de 15 heures à 16 heures, tous les jours au bâtiment No. 562. (Service Nettoyage).

Magasin / Récupération - Tél. 2180

## ON RECHERCHE ...

- Une cisaille à tôle électrique AEG Type KS2 poids 2,2 Kg. La personne qui l'a reçue par erreur est priée de téléphoner à M. Schellenberg / Tél. 4583.
- Une photo (30 x 40) disparue de l'exposition du 1er étage du bâtiment de l'administration entre vendredi et samedi dernier. L'admirateur qui s'en est emparé est prié de bien vouloir la renvoyer à M. Bellettieri / TC - 2023, son propriétaire. Merci.
- La personne qui a remis une certaine somme d'argent au Chef du Service de Sécurité est priée de donner de plus amples renseignements.

## PRIVATE TELEPHONE CALLS

Members of the personnel are asked to give their CERN identity number whenever they ask for private calls outside Geneva. A ticket is issued giving the cost of each call. Calls are paid for by deduction from salary one or two months later, except when made by unpaid visitors who have to pay their Divisional Secretary.

N.B. : Use of the CERN telephones for private purposes is limited to necessary calls that cannot be made elsewhere or at other times. The caller must clearly indicate to the operator that the call is private.

COMMUNICATIONS  
TELEPHONIQUE PRIVEES

Les membres du personnel sont priés de mentionner leur numéro d'identification CERN lorsqu'ils demandent un appel privé en dehors de Genève. Une fiche leur sera remise avec indication du coût de chaque appel. Les montants dûs seront déduits du salaire un ou deux mois plus tard, à l'exception des visiteurs non-remunérés qui doivent régler leur facture auprès de leur Secrétaire de Division.

N.B. : L'utilisation des lignes téléphoniques CERN pour les communications privées est limitée aux appels essentiels et urgents. Les appels privés doivent être signalés comme tels.

Personnel Division/  
Division du Personnel

## REGLES DE CIRCULATION

Il est rappelé aux personnes utilisant des vélomoteurs CERN (caddy) qu'il est formellement interdit de sortir du site avec ces engins; en effet, ceux-ci ne sont pas munis de plaques minéralogiques et ne sont donc pas couverts par une assurance.

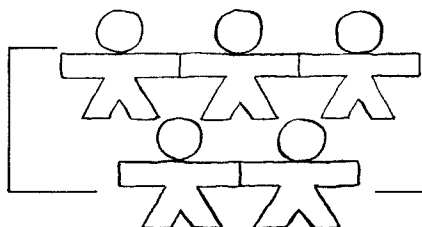
Par ailleurs, il est rappelé à toutes les personnes circulant à l'intérieur du site à bord de véhicules CERN qu'elles doivent se conformer aux règles de circulation et respecter les limitations de vitesse, signaux STOP, interdictions de stationnement, etc.

Service des Transports SB

## WAGONS-LITS // COOK



SPORTIFS : Match retour Juventus - O. Marseille ; voyage spécial à Turin le 27 septembre.



**association du personnel**

GARDERIE DU JARDIN D'ENFANTS

La garderie du Jardin d'Enfants du CERN est ouverte depuis le mardi 12 septembre. Elle a lieu les mardis et les jeudis de 14 h à 17 h 30. Sont admis les enfants de 2 à 7 ans.

# COURS AUDIO-VISUEL (ANGLAIS) POUR ENFANTS

Comme l'année précédente, le Comité des Problèmes scolaires de l'Association du Personnel organise un cours audio-visuel d'Anglais pour enfants du niveau primaire (8 à 12 ans).

Les personnes intéressées sont priées de renvoyer le bulletin ci-dessous à J. BLONDEL / SB, avant le 6 octobre 1972.



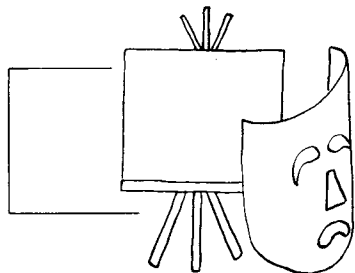
A: Monsieur J. BLONDEL, Division SB

Je suis intéressé par le Cours Audio-Visuel (Anglais) pour mon enfant.

N O M : ..... Division : .....

Nationalité : ..... Age de l'enfant : .....

Signature : .....



## activites culturelles

### association du personnel

#### SPECTACLES

#### BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Heures d'ouverture : lundi, mercredi et vendredi : 14 à 17 heures

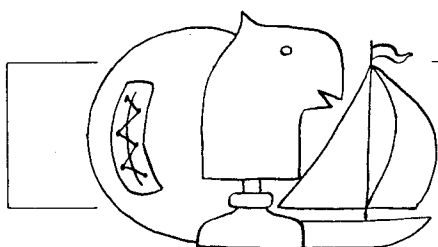
#### LA COMEDIE

#### VICTORIA HALL

#### PATINOIRE DES VERNETS

#### THEATRE DE CAROUGE

DATES	SPECTACLES	DERNIERS DELAIS/DEADLINES
6 et 7 octobre	<u>UN CAS INTERESSANT</u> de Dino Buzzati. Adaptation Albert Camus	dès lundi 25 septembre à 14 heures - abonnements
7 octobre	<u>THE GOLDEN GATE QUARTET</u>	25 septembre - 17 heures
13 octobre	<u>4e CANTEUROPA</u> avec les 10 meilleurs interprètes de la chanson italienne	27 septembre - 17 heures
6 au 10 octobre	<u>SURYA</u> de L. Pestello	lundi pour la semaine suivante



## clubs

### association du personnel

#### CLUB DE BOULES

Samedi 16 septembre a eu lieu sur le boulo-drome CERN, le concours de pétanque du challenge "E. Carraz". Malgré l'absence de soleil, 52 joueurs sont venus s'affronter amicalement. Résultats :

1. Durmelat 4. Bertuzzi 7. Martin 10. Bugada  
2. Bernardini 5. Combi 8. Gru etc...  
3. Michelletti 6. Comte 9. Ferrat

Le comité donne rendez-vous samedi 23 septembre à tous les joueurs de la petite boule pour son prochain concours en doublettes, tirage à la mêlée, mettant en jeu la coupe "Zander". Inscription dès 13 h 30.

## FOOTBALL CLUB

SAMEDI 23.9.72 - 10h - terrain du CERN - FINALE DE LA COUPE

Après la rencontre, remise des prix aux responsables de toutes les équipes du CERN.

## CINEMA CLUB

Les cartes d'adhésion seront mises en vente à l'entrée du Restaurant 1 dans la semaine du 2 au 6 octobre 1972. Prix des cartes : 15.- FS + 1.-FS par séance.

15 films sont prévus au programme de cette saison.

1er trimestre :

12 et 13/10/72 A streetcar named desire (Elia Kazan)  
 26 et 27/10/72 Divorzio all'italiana (Pietro Germi)  
 9 et 10/11/72 Death of a salesman (Lazlo Benedek)  
 23 et 24/11/72 Alexandre Newski (Eisenstein)  
 7 et 8/12/72 Salvatore Giuliano (Francesco Rosi)  
 15/12/72 Soirée animée par Henri ACEL avec projection de Casque d'Or (Jacques Becker)

2e et 3e trimestre :

L'ange bleu	Joseph von Sternberg
L'ange exterminateur	Luis Bunuel
The cameraman	Buster Keaton
Dernière étape	Wanda Jakubowska
Hallelujah the hills	Adolfas Mekas
I married a witch	René Clair
Jeux interdits	René Clément
The killers	Donald Siegel
Pather Panchali	Satijajit Ray
La règle du jeu	Jean Renoir
Rocco et ses frères	Luchino Visconti
Shadows	John Cassavetes
Sons and lovers	Jack Cardiff
To be or not to be	Ernst Lubitsch

Deux ou trois séances animées par un critique de cinéma sont également prévues, la première étant fixée au 15.12.1972 (programme du 1er trimestre). Le programme définitif du 2e et 3e trimestre n'est pas encore fixé. Il sera établi avec 10 films pris sur la liste indiquée ci-dessus.

## RUGBY CLUB

Samedi 23.9.72 à 14h45, terrain du CERN:

Premier match de Championnat 1er division : CERN contre IOS

A noter : sur le terrain du CERN, une école de rugby pour les enfants de Meyrin et de St Genis, va s'ouvrir prochainement. Renseignements et inscription auprès de M. Bonet (2468) ou au secrétariat, téléphone 3247.

RELAIS "A TRAVERS LE CERN"

La course pédestre "A travers le CERN" Challenge "OPITZ", sera organisé le vendredi 13 octobre 1972 entre 12 et 13 heures, sous la forme d'un relais par équipes de 5 coureurs. Distances : 1500/1400m - 1000m - 800m - 500m - 300m.

Les équipes devront être représentatives, soit d'une division, d'un service, d'un groupe ou d'une entreprise. Les groupements de coureurs sans affinité administrative seront refusés afin d'éviter les abus ou les associations des meilleurs.

Coupe spéciale pour les équipes de 5 coureurs "vétérans" c'est-à-dire né en 1937 ou avant. Coupe féminine et règlement spécial, si au moins trois équipes inscrites.

BULLETIN D'ENGAGEMENT

NOM du responsable : ..... Div.: ...

déclare inscrire l'équipe de

au relais à travers le CERN "Challenge Opitz".

Signature :

A renvoyer avant le 1.10.1972 dernier délai à MM. VERNY - DI/SG (3247) ou TAILLEFER - DI/SG (4444).

Afin de permettre la remise d'une médaille souvenir à TOUS les participants, un engagement de 10.- F est demandé par équipe de 5 coureurs.

## VOLLEY-BALL CLUB

Vous qui avez été enthousiasmé par le volley-ball lors des Jeux Olympiques de Munich, l'occasion est bonne pour vous y remettre ou pour débiter dans ce sport extraordinaire. Voici les heures d'entraînement pour les équipes masculines et féminines.

Equipe féminine II lundi de 20h à 22h

Equipe féminine I jeudi de 20h à 22h

Equipe masculine II lundi de 18h à 20h

Equipe masculine I jeudi de 18h à 20h

Cycle d'orientation de la Golette - salle de gym C - chemin de la Golette à Meyrin. Pour de plus ample renseignements, veuillez appeler J. PHILIPPE ou M. MARCARINI au No 3487 ou encore M. BABOULAZ au No 4484. N.B. Toutes les équipes citées plus haut sont inscrites aux compétitions officielles à l'échelon cantonal ou national (Equipe masculine I).

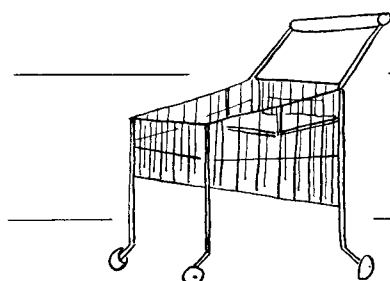
## SKI CLUB

SORTIES PEDESTRES

24 septembre : route La Maréchaude (La Faucille). Pique-nique (vin et saucisses offerts par le club). Sur inscription. Prenez vos services et votre pain. Rendez-vous à 10h, parking La Faucille devant le télécabine. Responsable : C. RIGONI, R. OBERLI. Inscription et renseignement à la permanence de 17h 30 à 18h vendredi 22 septembre.

1er octobre : Plateau de CENISE (Petit Bornand). Resp. : C. MAULINI. Renseignement par affiche dans les cantines.

8 octobre : Lac Blanc (Chamonix). Resp. : F. STREUN.



# cooperatives

## COOPIN

En stock : Champagne - nouveaux vins français : Chateau d'Arthus, St Emilion, Haut-Sauternes, Graves doux, Muscadet, Brouilly, Morgon, Chiroubles, Moulin à vent, Sylvaner, Gewurtztraminer.  
 Caran d'Ache : crayons, gouaches, noecolor, plastiline.  
 Nouveaux shampoings aux protéines.  
Idées cadeaux : excellents biscuits bretons en boîtes métalliques.  
 Flacons de fruits confits au cognac.

<b>CERN BULLETIN</b>		
Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Deadline for insertions	Tel. 4106 (3586) WEDNESDAY at 12.00 hrs	Tel. 2819 (4224) TUESDAY at 12.00 hrs
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Dernier délai d'insertions	Tél. 4106 (3586) MERCREDI à 12h.00	Tél. 2819 (4224) MARDI à 12h.00





# restaurants

**SEMAINE** du 25.9 au 1.10.72 **WEEK**

N° 1 (Bât. ADM)

	fr 3,00	fr 3,50	fr 4,00	
Monday Lundi	Toast Ali	Hamburger Steak Oeuf à Cheval	Longe de Veau à la Romaine	Filet de Boeuf Grillé <u>Fr 5.00</u>
Tuesday Mardi	Tagliattell à la Milanaise	Soupe des Pêcheurs	Steak - Frites Salade	Brochette de Poulet à l'Orientale <u>Fr 4.50</u>
Wednesday Mercredi	Foie Sauté aux Oignons	Quiche au Jambon	Sauté de Veau Marengo	Notre Première Choucroute ! <u>Fr 5.00</u>
Thursday Jeudi	Longeole Gratin Dauphinois	Escalope Genevoise	Lapin Sauté au Thym	Tournedos aux Champignons <u>Fr 5.00</u>
Friday Vendredi	Omelette à l'Espanole	La Marée du Jour	Roastbeef Sauce Madère	Bolito Mixto <u>Fr 4.50</u>

N° 2 (Bât. 504)

	fr 2,80	fr 3,80		
Monday Lundi	Paire de Saucisses Pommes de Terre en Salade	Boeuf Bourguignon	Omelette aux Petits Lardons	Roastbeef Maison ou Filet Mignon aux Champignons <u>Fr 5.00</u>
Tuesday Mardi	Spaghetti aux Fruits de Mer	Emincé de Porc aux Champignons	Pizza Casalinga	Couscous Tunisien <u>Fr 5.00</u>
Wednesday Mercredi	Sensationnel : Poulet "Entier" Grillé Pommes Frites	Aiguillette de Boeuf à l'Etouffé	Escalope Viennoise	Filets de Sole aux Amandes <u>Fr 4.50</u>
Thursday Jeudi	Saucisse de Porc Grillée Nouillettes	Langue de Boeuf Sauce aux Capres	Civet de Lapin	Truite Meunière <u>Fr 5.00</u>
Friday Vendredi	Riz Bolognaise	Trois Viandes au Choix	Tranche de Foie Vénitienne	Cuisses de Grenouilles Provençale ou Dorade au Fenouil <u>Fr 5.00</u>
Saturday Samedi		Sauté d'Agneau Printanier	Rôti de Porc au Romarin	Gigot d'Agneau aux Herbes <u>Fr 4.50</u>
Sunday Dimanche	Menu du Chef			

Chaque jour : grillades sur commande. Semaine prochaine : Gibier.

# CERN calendrier hebdomadaire weekly calendar 1972

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
25.9	26.9	27.9	28.9	29.9	30.9
			1300 <u>ENSEIGNEMENT GENERAL</u> (A) Science pour Tous par R. Carreras		Visites commentées CERN Guided tours Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât. ADM Final arrangements : ADM Building notice board
2.10	3.10	4.10	5.10	6.10	7.10
1630 <u>CERN PARTICLE PHYSICS</u> <u>SEMINAR</u> ISR Auditorium (Bldg. 30 - 7th floor) Inclusive cross-sections for $\sigma > 0.4$ measured at the ISR - M.G. Albrow / CERN	1630 <u>CERN PARTICLE PHYSICS</u> <u>SEMINAR</u> High-energy strong inter- actions - (Rapporteur's talk at the XVth International Conference, Batavia) - G. Giacomelli / Bologna				

(A) Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

(C) Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

(Th) Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

► lieu selon indication  
f as indicated

Dernier délai pour insertions :  
Mercredi 12h.00

Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4106